(cc) BY

Бакирова Лена Рифхатовна
канд. филол. наук, старший преподаватель
ФГКОУ ВПО «Уфимский юридический
институт МВД России»
г. Уфа, Республика Башкортостан

АКТУАЛЬНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: *в данной статье на примере актуальных иноязычных слов из лексико-семантических групп «наименования предметов одежды» и «виды и техники рукодельного мастерства» автор рассматривает процесс заимствования иностранных слов, являющихся одним из самых активных процессов в современном русском языке.*

Ключевые слова: *лексика русского языка, иноязычные слова, лексико-семантические группы, процесс заимствования, англицизмы.*

Лексика современного русского языка – это две большие группы: исконно русская лексика и заимствованные слова. Исконно русская лексика – это слова индоевропейского происхождения, общеславянские, восточнославянские и собственно русские слова. Их более 90%. Именно эти слова составляют национальную основу русского языка.

Слова, вошедшие в русский язык из других языков, называют заимствованными. Их около 10% слов. Заимствование иностранных слов наблюдается в течение всей истории существования русского языка. И сегодня это один из самых актуальных процессов, происходящих в русском языке.

Мы выделили и проанализировали несколько актуальных на сегодняшний день лексико-семантических групп слов, которые постоянно пополняются: «наименования предметов одежды», «предметы бытовой техники и электроники», «товары для детей и игрушки», «наименования видов и техник рукодельного мастерства». Подробнее остановимся на двух группах.

В последние годы современный русский язык пополнился иноязычными заимствованиями, связанными с предметами одежды. В конце XX века в нашем языке появились такие слова, как леггинсы (конец XX века, от англ. leg – нога) – узкие брюки из эластичной ткани, облегающие ногу, обычно со штрипкой; джеггинсы (от англ. jeggings) – разновидность леггинсов, нечто среднее между джинсами-стретч и леггинсами. Очень часто их называют леггинсы из денима или джинсовые леггинсы; треггинсы (от англ. treggings) – еще одна разновидность леггинсов; это помесь леггинсов и брюк, и потому разнятся не только по расцветке, но и по материалам, из которых изготовлены; поло (от англ. polo) – футболка с воротником, застегивающаяся обычно на три пуговицы, распространенная у игроков в поло – командной спортивной игре клюшками с деревянным мячом верхом на невысоких, специально выезженных лошадях (пони); блузон (2 половина XX века, от франц. blouson – куртка) – короткая куртка с приталенным поясом на бедрах или с продернутым в нее шнурком; кардиган (2 пол. XX века, от англ. cardigan) – высоко застегивающийся жакет без воротника с карманами; назван по имени английского графа Дж. Кардигана, командовавшего кавалерийской бригадой во время Крымской войны (1853–1856); пуловер (от англ. pull over) – трикотажная кофта без воротника и без застежек, надеваемая поверх рубашки; тренч, или тренчкот (от англ. букв. «траншейное пальто») – модель плаща для защиты от дождя. Плащ обязательно двубортный с погонами и отложным воротником, манжетами, кокеткой, поясом и разрезом сзади. Как правило, тренчкот выполнен из водонепроницаемого материала: шерстяной или хлопчатобумажной материи с водонепроницаемой пропиткой, иногда кожи; блейзер (конец XX века, от англ. blaze – сиять, сверкать.) – приталенный пиджак спортивного покроя с накладными карманами, обычно с «золотыми» пуговицами; шьется чаще всего из тонкого сукна или габардина. В Англии блейзером называют яркую, обычно фланелевую, спортивную куртку; пончо (исп. poncho) – это плащ, представляющий собой четырехугольный кусок ткани с вырезом посередине для головы, используемый в странах Латинской Америки; боди (конец

XX века, от англ. body – тело, туловище) – это облегающая тело женская иди детская одежда из трикотажа, представляющая собой сочетание майки с трусами; топ (в 70–80-х гг. XX века, от англ. top – вершина, верхняя часть чего-либо) – легкая, как правило, из трикотажа, майка предельно простой формы на бретельках, завязывающихся по-разному: на плечах, на шее, перекрещивающихся на спине, на груди; бриджи (от англ. breeches) – брюки, которые плотно охватывают икры ног и немного расширяются кверху; капри (середина XX века, от названия итальянского острова Капри) – короткие брюки, длиной до середины голени; парео (конец XX века, от таит.) – предмет женской летней одежды, представляющий собой прямоугольный отрез ткани, подвязываемый на бедрах в виде юбки, под мышками в виде платья или другим способом; кепи (фр. kepi) – мужской головной убор с козырьком без околыша; пантолеты (англ. pantalets, от фр. pantaloon) – вид летних женских туфель. Пантолеты представляют собой подошву, держащуюся на пальцах ноги с помощью ремешков или ленты; танкетки (от англ. tankette) – женские туфли на цельной подошве, утолщающейся к пятке; ботильоны (фр. botillon – сапожок) – сапоги с высокими голенищами; клатч (от англ. clutch – схватить) – первоначально элемент вечернего гардероба; маленькая элегантная дамская сумочка, не имеющая ручек. Обычно клатч носят, обхватив ладонью или под мышкой.

Совсем еще «молоденькими» являются слова, появившиеся в русском языке за последние пять лет. Это угги (начало XXI века, от англ. от названия бренда Uggs) – мужская и женская обувь, которая изготовлена из овчины ворсом внутрь и гладкой поверхностью наружу, часто с синтетической подошвой; сноубутсы (от англ., начало XXI века) – теплая непромокаемая городская обувь, представляющая собой резиновые сапоги с утеплением; лонгслив (от англ. long – длинный, sleeve – рукав) – трикотажная футболка с длинным рукавом; свитшот (от англ. sweatshirt; «sweater» – свитер и «shirt» – рубашка) – вид молодежной одежды; это свитер, скроенный подобно рубашке или толстовке, из плотного трикотажа, иногда утепленного изнутри ворсом, флисом и украшенный графи-

ческими принтами, различными орнаментами, логотипами университетов, колледжей и т. д.; сникеры (англ. to sneak – красться) – спортивная обувь, что-то среднее между кроссовками и кедами, получившая свое название из-за возможности бесшумного передвижения в этой обуви с резиновой подошвой; топсайдеры (от англ. topside – на палубе) – разновидностью мокасин, обувь для яхтинга и морских прогулок; туфли на толстой рифленой подошве белого цвета со шнурком, проходящим по задней части и заканчивающимся на подъеме стопы; слипоны (от англ. slip-on) – легкая спортивная обувь для серфинга; кеды без шнуровки, состоящие из верхней части – парусины и резиновой подошвы; лоферы (от англ. loafer – бездельник) – туфли без шнурков с подошвой и низким широким каблуком и кожаными кисточками, напоминающие мокасины; мокасины (от англ. moccasins) – первоначально обувь североамериканских индейцев; туфли на плоской подошве без застежек и шнурков с язычком на подъеме стопы, который, как правило, украшен разнообразными декоративными элементами: бахромой, перфорацией, кисточками или перемычкой; эспадрильи (от англ. espadrilles) – легкая летняя обувь на веревочной подошве, часто выполненной из джута. Верх обуви – парусина или хлопок, кожа, замша, лен, деним. Эспадрильи принято носить на босую ногу; слипперы (от англ. slippers – тапочки) – мужские или женские полузакрытые летние туфли на очень низкой подошве, не имеющие шнурков или застежек, с небольшим язычком на подъеме стопы; оксфорды (от англ. oxford shoes) -классические кожаные мужские и женские полуботинки на шнурках со специальной перфорацией и строчкой. Оксфорды отличаются характерной ажурной накладкой между союзкой и берцами. Названы в честь английского города Оксфорда; деним (от фр. ткань из Нима) – 1) грубая, жесткая, плотная ткань саржевого переплетения, из которой начали шить первые классические джинсы; 2) изделия из этой ткани; худи (от англ. «капюшон») – толстовка из мягкого хлопчатобумажного трикотажа с большими накладными карманами спереди и капюшоном; анорак (от гренл.) – легкая ветрозащитная куртка из плотной ткани с капюшоном, большим грудным карманом-кенгуру и отсутствием боко-

вых карманов. Чтобы внутрь не проникали ветер и снег, на рукавах анорака имеются манжеты с резинкой, утяжка на капюшоне и по низу анорака; парка (из ненецкого яз.) – длинная теплая куртка, как правило, с капюшоном, предназначенная для защиты от холода, аналог штормовки или ветровки; дафлкот (от англ. duffle coat) – однобортное пальто прямого силуэта длиной три четверти из плотной шерстяной ткани с капюшоном, оригинальной застежкой на четыре крупные деревянные или костяные пуговицы «моржовый клык» через петли из кожи или текстильного шнура, чтобы было удобно застегивать или расстегивать пальто в перчатках, подкладкой в клетку-шотландку, а также боковыми глубокими накладными карманами прямоугольной формы с клапанами; шамбри (от фр. chambry) – 1) разновидность денима – мягкая и тонкая синяя джинсовая ткань; 2) изделия из этой ткани; дорсэ (от фр. d'Orsay) – туфли с закрытой передней и задней частью и низкими вырезами по бокам, открывающими свод стопы.

Как видим, одной из самых больших групп заимствований современного русского языка, обозначающих предметы одежды, являются англицизмы. Их более 70%.

С 90-х годов XX века в активный словарь нашего языка начали входить актуальные иностранные слова, связанные с различными техниками и видами рукодельного мастерства, например, батик (от индонезийского слова batik – «капля воска») – искусство ручной росписи по ткани с использованием резервирующих составов, в основном воска. Техника батик основана на том, что воск (парафин), резиновый клей, а также некоторые другие смолы и лаки, будучи нанесенными на ткань, не пропускают через себя краску – или, как говорят художники, «резервируют» от окраски отдельные участки ткани; декупаж (фр. decouper – вырезать) – техника декорирования различных предметов, основанная на присоединении рисунка, картины или орнамента (обычно вырезанного) к предмету, и далее покрытии полученной композиции лаком ради эффективности сохранности и долговечности; оригами (с японского. букв.: «сложенная бумага») – вид декоративно-прикладного искусства; древнее искусство складывания фигурок из бу-

маги; коллаж (фр. coller – приклеивание) – технический прием в изобразительном искусстве, заключающийся в создании живописных или графических произведений путем наклеивания на какую-либо основу предметов и материалов, отличающихся от основы по цвету и фактуре. В то же время появились слова декор (фр. decor украшение, приукрашивание) – совокупность декоративных элементов, украшений; художественное оформление и хобби (англ. hobby) – вид человеческой деятельности, некое занятие, которым регулярно занимаются на досуге, для души.

В последние годы современный русский язык также пополнился иноязычными заимствованиями, связанными с разнообразными техниками рукоделия. Уже в XXI веке в нашем языке появились такие слова, как квиллинг (англ. quilling от слова quill «птичье перо») – бумагокручение – искусство изготовления плоских или объемных композиций из скрученных в спиральки длинных и узких полосок бумаги; пэчворк (англ. patchwork «одеяло, покрывало, изделие из разноцветных лоскутов») – вид рукоделия, при котором по принципу мозаики сшивается цельное изделие из кусочков ткани (лоскутов); скрапбукинг (англ. scrapbook: scrap – вырезка, book – книга, буквально «книга из вырезок») – вид рукодельного искусства, заключающийся в изготовлении и оформлении семейных или личных фотоальбомов; этот вид творчества представляет собой способ хранения личной и семейной истории в виде фотографии, газетных вырезок, рисунков, записей и других памятных мелочей, используя своеобразный способ сохранения и передачи отдельных историй с помощью особых визуальных и тактильных приемов вместо обычного рассказа; киригами (с японского «разрезание бумаги» – киру – резать, ками – бумага) – вид оригами, в котором допускается использование ножниц и разрезание бумаги в процессе изготовления модели; фелтинг (англ. felt – войлок, фильцевание) – особая техника рукоделия, в процессе которой из шерсти для валяния создается рисунок на ткани или войлоке, объемные игрушки, панно, декоративные элементы, предметы одежды или аксессуары; нунофелтинг (англ. nunofelting) – одна из разновидностей мокрого валяния шерсти на шелке; она придает фрагментам ткани новую фактуру. Этот эффект можно

использовать при изготовлении одежды, шарфов и декоративных украшений; канзаши (от японского kanzashi) – техника украшения аксессуаров для волос; карвинг (англ. carving – «вырезание») – искусство художественной вырезки по овощам и фруктам; твистинг (англ. «скручивание») – создание фигур и скульптур или скульптурных композиций из специальных шаров для моделирования и других надувных шаров разной формы; нукинг (knooking в переводе с англ. – «крючок» (hook) и «вязание спицами» (knit)) – новая популярная техника, объединяющая в себе несколько техник вязания: классическое вязание крючком, тунисское и вязание на спицах. Изделия вяжутся с помощью специального крючка, с одной стороны крючка – ушко, как у иглы, с другой – головка крючка. У крючка идеально гладкая головка, что позволяет пряже легко и быстро скользить по его поверхности. Вязка изделий получается эластичной, мягкой на ощупь и выглядит так, как будто связана на спицах. Главное преимущество этой техники – вязать по кругу, не используя никаких дополнительных спиц; лампворк (англ. lampwork от lamp – лампа, горелка, work – работа; букв. «работа с лампой») – техника и искусство создания стеклянных бусин посредством плавления стекла в огне газовой горелки; художественная обработка стекла в пламени горелки; амигуруми (яп. букв. «вязанное-завернутое») – японское искусство вязания на спицах или крючком маленьких мягких зверушек и человекоподобных существ.

Собрав и проанализировав около пятидесяти слов из данной лексико-семантической группы, мы пришли к выводу, что одной из самых больших групп заимствований современного русского языка, связанных с видами и техниками рукодельного мастерства, являются англицизмы. Их более 70%. На втором месте заимствования из японского языка. Их около 20% слов. Не вызывает сомнения тот факт, что русский язык сегодня испытывает сильное влияние английского или англо-американского языка.

Список литературы

1. Булыко А.Н. Современный словарь иностранных слов / А.Н. Булыко. – М.: Мартин, 2008.

2. Новейший словарь иностранных слов и выражений. – М.: Современный литератор, 2005.

3. Современный словарь иностранных слов: толкование, словоупотребление, словообразование, этимология / Л.М. Баш, А.В. Боброва [и др.]. – М.: Цитадель-трейд, 2007.